

CONVENTION EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE ENTRE LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE  
 MARRËVESHJE PËR MBROJTJEN SHOQËRORE NDËRMJET DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

**RAPPORT MEDICAL**  
**RAPORT MJEKËSOR**

*Article 19 de la Convention*  
*Neni 19 i Marrëveshjes*

*Article 12 de l'Arrangement Administratif*  
*Neni 12 i Marrëveshjes Administrative*

**Referenca e dosjes :**  
**Référence du dossier:**

au Luxembourg  
 në Luksemburg .....  
 en Albanie  
 në Shqipëri .....

1	Institution destinataire en Albanie Institucioni i destinacionit në Shqipëri
1.1	Dénomination Emërtimi .....
1.2	Adresse Adresa .....

2	Personne examinée Personi i ekzaminuar
2.1	Noms Mbiemrat .....
2.2	Prénoms Emrat .....
2.3	Sexe : <input type="checkbox"/> masculin <input type="checkbox"/> féminin Gjinia : <input type="checkbox"/> mashkull <input type="checkbox"/> femër
2.4	Date de naissance Data e lindjes.....
2.5	Adresse Adresa .....
2.6	N° d'identification: Nr.i identifikimit: au Luxembourg në Luksemburg..... en Albanie në Shqipëri.....

2.7	Professions exercées Profesionet e ushtruara ..... .....
2.8	Numéro de la pension Numri i pensionit .....
2.9	Date de présentation de la demande de pension Data e paraqitjes së kërkesës për pension .....

3	Objectif d'examen Qëllimi i ekzaminimit
3.1	..... ..... ..... .....

4	Rapport établi par le médecin Raporti i lëshuar nga mjeku
4.1	Noms Mbiemrat .....
4.2	Prénoms Emrat .....
4.3	Adresse Adresa..... ..... .....
4.4	Médecin contrôleur de (dénomination de l'institution) Mjeku ekzaminues i (emërtimi i institucionit) .....

5	Institution luxembourgeoise qui demande l'examen Institucioni luxemburgas që kërkon ekzaminimin		
5.1	Dénomination Emërtimi ..... .....		
5.2	Adresse Adresa .....		
5.3	Cachet Vula	5.4	Date Data .....
		5.5	Signature Nënshkrimi .....



- 7.4.1 L'assuré/e exerce-t-il/elle actuellement une activité professionnelle ?  
 A ushtron aktualisht i/e siguruari një aktivitet profesional ?
- oui / po                       non / jo                       nombre d'heures / numri i orëve .....

Type d'activité  
 Lloji aktivteteve :

.....

- 7.4.2 Accidents du travail/maladies professionnelles  
 Aksidentet e punës/sëmundjet profesionale .....

.....

- 7.4.3 Type de l'activité exercée en dernier lieu  
 Lloji i aktivitetit të ushtruar së fundmi .....

.....

- 7.4.4 Incapacité de travail                       depuis  
 Paafëtsia në punë                      që prej .....

- 7.4.5 A cessé le travail                       le  
 Ka ndërprerë punën                      më .....

**8 EXAMEN CLINIQUE  
 EKZAMINIMI KLINIK**

- 8.1 État général  
 Gjendja e përgjithshme

- 8.1.1 Taille                      cm                      Poids                      kg  
 Gjatësia .....cm                      Pesha .....

- 8.1.2 État nutritionnel                       bon                       pléthorique                       déficitaire  
 Gjendja e të                      e mirë                      e tepërt                      në mungesë  
 ushqyerit

- 8.1.3 Muqueuses  
 Mukozat

.....

- 8.1.4 Téguments  
 Tegumentet

.....

- 8.1.5 État mental, humeur  
 Gjendja mendore, humori

.....

- 8.1.6 Observations  
 Vërejtje

.....

.....

.....

.....

- 8.2 Tête  
 Koka

.....

- 8.2.1 Acuité visuelle  
 Aftësia e të parit

.....

- 8.2.2 Acuité auditive  
 Aftësia e të dëgjuarit

.....

8.2.3 Autres fonctions sensorielles  
 Funksione të tjera ndijore

.....

.....

8.3 Cou  
 Qafa

.....

8.3.1 Corps thyroïde  
 Tiroidet

.....

8.3.2 Territoires ganglionnaires  
 Gjendrrat

.....

8.3.3 Autres résultats  
 Rezultate të tjera

.....

.....

8.4 Appareil respiratoire  
 Aparati i frymëmarrjes

.....

.....

.....

.....

8.5 Appareil cardio-vasculaire  
 Aparati kardiovaskular

8.5.1 Cœur  
 Zemra

.....

8.5.2 Pouls  
 Pulsi

.....

8.5.3 Tension artérielle (au repos )  
 Tensioni arterial ( në pushim)

.....

8.5.4 Tension artérielle (seconde mesure)  
 Tensioni arterial ( matje e dytë)

.....

8.5.5 Vascularisation périphérique  
 Vaskulatura periferike

.....

8.5.6 Oedèmes  
 Edemat

.....

8.5.7 ECG (de repos)  
 EKG ( në pushim)

.....

- 8.6 Abdomen  
Abdomeni  
.....
- 8.6.1 Appareil digestif et viscères intra abdominaux  
Aparati tretës dhe organet e brendshme abdominale  
.....  
.....
- 8.6.2 Foie  
Mëlçia  
.....
- 8.6.3 Rate  
Shpretka  
.....
- 8.6.4 Système endocrinien  
Sistemi endokrin  
.....
- 8.7 Appareil génito-urinaire  
Aparati gjenitalo-urinar  
.....  
.....
- 8.8 Appareil locomoteur  
Aparati lokomotor  
.....  
.....
- 8.8.1 Rachis  
Shpina  
.....  
.....  
.....  
.....
- 8.8.2 Membres supérieurs  
Gjymtyrët e sipërm  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....
- 8.8.3 Membres inférieurs  
Gjymtyrët e poshtëm  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

8.9 Adénopathies  
Adenopatitë

.....

.....

.....

8.10 Examen neurologique  
Ekzaminimi neurologjik

Mouvements (force et tonus musculaire):  
Lëvizjet (forca dhe tonusi muskular) :

normaux normale

raides të forta

lents të ngadalta

déficitaires defiqitare

Marche  
Ecja :

normale normale

laborieuse mundimshme

gène droite shqetësim në të djathtë

gène gauche shqetësim në të majtë

.....

.....

Réflexes  
Reflekset

.....

.....

8.11 Symptomatologie neurovégétative  
Simptomatologjia neurovegjetative

.....

.....

.....

.....

.....

8.12 Divers (allergies, etc.)  
Të ndryshme (alergjitë, etj)

.....

.....

.....

.....

.....

9 Explorations fonctionnelles et autres investigations (si nécessaire)  
Eksplorimet funksionale dhe investigime të tjera (nëse është e nevojshme)

9.1 Exploration fonctionnelle respiratoire  
Eksplorimi funksional respirator

.....

.....

.....

9.2 Fonction cardiaque/ECG d'effort  
 Funksioni kardiak/ EKG e sforcos

.....  
 .....  
 .....

9.3 Doppler artériel et veineux  
 Dopler arterial dhe venoz

.....  
 .....  
 .....

9.4 Imagerie (avec prière d'en préciser la date)  
 Imazheria (ju lutem caktoni datën)

9.4.1 Examen radiologique pratiqué ce jour  
 Ekzaminim radiologjik praktikuar sot

.....  
 .....  
 .....

9.4.2 Examens radiologiques antérieurs ou effectués ailleurs  
 Ekzaminime radiologjike të mëparshme ose të kryera gjetkë

.....  
 .....  
 .....

9.4.3 Échographie (abdominale, etc.)  
 Ekografia (abdominale, etj)

.....  
 .....  
 .....

9.4.4 IRM et autres investigations  
 IRM dhe investigime të tjera

.....  
 .....  
 .....

9.5 Examens de laboratoire  
 Ekzaminime të laboratorit

.....  
 .....  
 .....

9.6 Autres examens  
 Ekzaminime të tjera

.....  
 .....  
 .....

10. Diagnostic  
Diagnoza

.....  
 .....  
 .....

11. Synthèse  
Sinteza

.....  
 .....  
 .....

Évolution de la pathologie  
Zhvillimi i patologjisë

.....  
 .....  
 .....

Retentissement sur l'état de santé  
Ndikimi mbi gjendjen shëndetësore

.....  
 .....  
 .....

Déficits fonctionnels  
Deficitet funksionalë

.....  
 .....  
 .....

Par rapport à l'examen précédent (pratiqué le .....

Krahasuar me ekzaminimin e mëparshëm (kryer më .....

il y a

Ka  détérioration  amélioration  état stationnaire  
 përkeqësım përmirësım gjendje të qendrueshme

12 L'assuré/e demeure capable d'exercer de façon régulière les types d'activité suivants :  
 I/e siguruari/a është i/e aftë të ushtrorë në mënyrë të rregullt tipet e aktiviteteve të mëposhtme:

- travaux lourds  
punë të rënda
- travaux mi-lourds  
punë gjysëm të rënda
- travaux légers /  
punë të lehta

13 Restrictions à prendre en compte  
Kufizime për të marrë parasysh

13.1 Proscrire  
Ndalohet :

- exposition à l'humidité     exposition à la chaleur     exposition au froid     exposition au bruit  
ekspozimi në lagështi    ekspozimi në nxehtësi    ekspozimi në të ftohtë    ekspozimi ndaj zhurmave
- exposition aux gaz, vapeurs, émanations     travail posté     travail nocturne  
ekspozimi ndaj rrjedhjeve të gazrave dhe avujve    punë me turne    punë nate
- flexion répétée, port et levage de charges     gravir plans inclinés, échelles ou escaliers  
përkulje e përsëritur, mbajtje dhe ngritje peshash    ngjitje në lartësi, shkallë
- risque de chute  
rrezik rënië

13.2 Le travail n'est possible  
Puna është e mundur

- qu'en position assise     que moyennant des pauses supplémentaires  
vetëm në pozicion të ulur    vetëm duke bërë ndërprerje shtesë
- (outre les pauses habituelles) nombre et durée de ces pauses  
(përvec pauzave të zakonshme) numri dhe kohëzgjatja e këtyre ndërprerjeve .....
- qu'à l'intérieur     qu'en excluant les contraintes de temps  
vetëm brenda    vetëm duke përfshirë kufizimet kohore
- qu'en faisant alterner les postures de travail     qu'en faisant alterner marche, station debout et position assise/  
vetëm duke alternuar pozicionet e punës    vetëm duke alternuar shkallën, qëndrimin në këmbë dhe pozicionin ulur

13.3 Il y a diminution de la capacité de travail du fait que l'assuré/e n'a pas l'usage intégral de ses fonctions sensorielles, de ses mains, etc.  
Ka zvogëlim të kapacitetit të punës nga fakti se i/e siguruari nuk ka përdorim të plotë të funksioneve të tij/saj ndijore, të duarve të tij etj.

.....  
.....  
est allergique à/au  
Është alergjik ndaj

14 Questions complémentaires  
Pyetje plotësuese

14.1 L'assuré/e peut-il/elle travailler sur écran ?  
I/e siguruari mund të punojë në ekran ?

- oui / po     non / jo

Dans la négative, prière d'en préciser la raison  
Në rast se jo, lutemi të saktësoni arsyen

14.2 L'assuré/e est-il/elle autonome, c'est-à-dire non tributaire de l'aide d'un tiers, sur son lieu de travail ?  
I/e siguruara a është i/e pavarur, domethënë jo e varur nga ndihma e një të treti, në vendin e tij/saj të punës?

- oui / po     non / jo

Dans la négative, prière d'en préciser la raison  
Në rast se jo, ju lutem saktësoni arsyen .....

14.3 L'assuré/e est-il/elle autonome, c'est-à-dire non tributaire de l'aide d'un tiers, dans son travail à domicile ?  
I/e siguruara është i/e pavarur, domethënë jo i/e varur nga ndihma e një të treti, në punën e tij/saj në shtëpi ?

oui / po  non / jo

Dans la négative, prière d'en préciser la raison

Në rast se jo, ju lutem saktësoni arsyen .....

14.4 L'assuré/e peut-il/elle exercer à temps plein son ancienne activité de  
I/e siguruari/a a mund të ushtrojë me kohë të plotë aktivitetin e tij të vjetër të

oui / po  non / jo

Dans la négative, prière de préciser la durée maximale du travail (en heures ou en pourcentage de la durée journalière normale) :

Në rast se jo, ju lutem saktësoni kohëzgjatjen maksimale të punës (në orë dhe në përqindje të kohëzgjatjes ditore normale) :

.....

14.5 Un travail adapté est-il possible ?  
Një punë e përshtatur a është e mundur?

oui / po  non / jo

Dans l'affirmative, prière d'en citer quelques exemples

Nëse po, ju lutem përmendni disa shembuj

.....

14.6 Un travail adapté peut-il être accompli à temps plein ?  
Një punë e përshtatur mund të kryhet me kohë të plotë?

oui / po  non / jo

Dans la négative, prière d'en préciser la durée maximale du travail (en heures ou en pourcentage de la durée journalière normale) :

Nëse jo, ju lutem saktësoni kohëzgjatjen maksimale të punës (në orë dhe në përqindje të kohës ditore normale):

.....

14.7 Aux yeux de la législation du pays de résidence, l'invalidité, pour l'activité exercée en dernier lieu, est,  
Sipas legjisllacionit të vendit të banimit, invaliditeti, për aktivitetin e ushtruar së fundmi, është:

totale / total  partielle / i pjesshëm

Si elle est partielle, prière d'en préciser le taux

Nëse është i pjesshëm, ju lutem saktësoni përqindjen .....

14.8 Taux d'invalidité, aux yeux de la législation du pays de résidence, pour toute autre activité correspondant aux  
aptitudes de l'assuré/e  
Përqindja e invaliditetit, sipas legjisllacionit të vendit të banimit, për çdo lloj aktiviteti tjetër që i korrespondon aftësive të të siguruarit/rës

.....

14.9 Catégorie d'invalidité dans la législation du pays de résidence

Kategoria e invaliditetit në legjisllacionin e vendit të banimit .....

(A ne préciser que si l'examen médical a été le préalable à une décision en matière d'incapacité ou à l'instruction d'une demande de pension d'invalidité)

( Për t'u saktësuar vetëm nëse ekzaminimi mjekësor ka qenë përpara një vendimi mbi paaftësinë ose të paraqitjes së një kërkesë pension invaliditeti)

- 14.10 Les restrictions énumérées sont  
Kufizimet e listuara janë
- permanentes depuis  
të përhershme që prej .....
- temporaires et ne valent que du ..... au  
të përkohshme dhe vlejné që prej ..... deri në .....

- 14.11 Une amélioration de l'état de santé de l'assuré/e est-elle possible ?  
Një përmirësim i gjendjes së shëndetit të të siguruarit/rës a është e mundur?

oui / po     non / jo     pas de réponse / s'ka përgjgje

Dans l'affirmative, prière de préciser la façon d'y parvenir  
Nëse po, ju lutem saktësoni mënyrën për ta bërë

.....  
.....

- 14.12 L'amélioration de la capacité de travail passe-t-elle par  
Përmirësimi i aftësisë në punë a mundësohet nga

une réadaptation médicale ?  
një riaftësim mjekësor ?

une réadaptation professionnelle ?  
një formim profesional ?

oui / po     non / jo     pas de réponse / s'ka përgjgje

15. Un réexamen de l'assuré/e est-il nécessaire ?  
Një riekzaminim i të siguruarit/rës është i/e nevojshëm?

oui / po     non / jo

Dans l'affirmative, prière d'en préciser la date  
Nëse po, ju lutem saktësoni datën .....

16. Date de l'examen médical :  
Data e ekzaminimit mjekësor: .....

Signature et cachet du médecin  
Nënshkrimi dhe vula e mjekut: .....